

AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 004/2020 YO KU WA 05/08/2020 AGENA UBURYO BWO GUKEMURA MU BWUMVIKANE IMPAKA ZISHINGIYE KU MISORO <u>ISHAKIRO:</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo aya mabwiriza agamije <u>Ingingo ya 2:</u> Gusaba gukemura ikibazo mu bwumvikane <u>Ingingo ya 3:</u> Ibisabwa kugira ngo ubusabe bwakirwe <u>Ingingo ya 4:</u> Uburyo ubwumvikane bukorwa <u>Ingingo ya 5:</u> Amasezerano y'ubwumvikane <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe cyo gukemuramo ikibazo mu bwumvikane <u>Ingingo ya 7:</u> Kuregera urukiko <u>Ingingo ya 8:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza <u>Ingingo ya 9:</u> Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa	COMMISSIONER GENERAL RULES N° 004/2020 OF 05/08/2020 DETERMINING THE MODALITIES FOR AMICABLE SETTLEMENT OF TAX RELATED DISPUTES <u>TABLE OF CONTENTS:</u> <u>Article One:</u> Objective of these rules <u>Article 2:</u> A request for amicable settlement <u>Article 3:</u> Conditions of admissibility <u>Article 4:</u> Amicable settlement procedure <u>Article 5:</u> Amicable settlement agreement <u>Article 6:</u> Time of amicable settlement <u>Article 7:</u> Seizure of a court <u>Article 8:</u> Repealing provision <u>Article 9:</u> Commencement	DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N° 004/2020 OF 05/08/2020 DETERMINANT LES MODALITES DU REGLEMENT A L'AMIALE DES DIFFERENDS RELATIFS AUX IMPOTS <u>TABLE DES MATIERES :</u> <u>Article Premier :</u> Objet de ces directives <u>Article 2:</u> La demande de règlement à l'amiable <u>Article 3:</u> Conditions d'admissibilité <u>Article 4:</u> La procédure de règlement à l'amiable <u>Article 5:</u> Accord de règlement à l'amiable <u>Article 6 :</u> Délai de règlement à l'amiable <u>Article 7:</u> Saisine de la Juridiction <u>Article 8 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 9:</u> Entrée en vigueur
--	--	---

AMABWIRIZA YA KOMISERI MUKURU N° 004/2020 YO KU WA 05/08/2020 AGENA UBURYO BWO GUKEMURA MU BWUMVIKANE IMPAKA ZISHINGIYE KU MISORO	COMMISSIONER GENERAL RULES N° 004/2020 OF 05/08/2020 DETERMINING THE MODALITIES FOR AMICABLE SETTLEMENT OF TAX RELATED DISPUTES	DIRECTIVES DU COMMISSAIRE GENERAL N° 004/2020 DU 05/08/2020 DETERMINANT LES MODALITES DU REGLEMENT A L'AMIALE DES DIFFERENDS RELATIFS AUX IMPOTS
Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro,	The Commissioner General of the Rwanda Revenue Authority,	Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes,
Ashingiye ku Itegeko n° 026/2019 ryo ku wa 18/09/2019 rigena uburyo bw'Isoresha, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;	Pursuant to Law n° 026/2019 of 18/09/2019 on Tax Procedures, especially in its Article 52;	Vu la Loi n° 026/2019 du 18/9/2010 portant Procédures Fiscales, spécialement en son article 52;
Ashyizeho amabwiriza akurikira:	Issues the following Rules:	Emet les Directives suivantes :
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije	<u>Article One:</u> Objective of these rules	<u>Article Premier :</u> Objet de ces directives
Aya mabwiriza ashiraho uburyo bwo gukemura ibibazo by'imisoro mu bwumvikane.	These Rules determine the modalities for amicable settlement of tax issues.	Ces Directives déterminent les modalités du règlement à l'amiable des litiges fiscaux.
<u>Ingingo ya 2:</u> Gusaba gukemura ikibazo mu bwumvikane	<u>Article 2:</u> A request for amicable settlement	<u>Article 2:</u> La demande du règlement à l'amiable
Gusaba gukemura ikibazo cy'imisoro mu bwumvikane bikorwa mu nyandiko n'umusoresha, igashyikirizwa Komiseri Mukuru.	Amicable settlement of tax disputes is requested by the taxpayer in writing and addressed to the Commissioner General.	La demande du règlement à l'amiable des litiges fiscaux doit être faite par écrit, et adressée par le contribuable au Commissaire Général.

<u>Ingingo ya 3: Ibisabwa kugira ngo ubusabe bwakirwe</u>	<u>Article 3: Conditions of admissibility</u>	<u>Article 3: Conditions d'admissibilité</u>
Ubusabe bwo gukemura ibibazo by'imisoro mu bwumvikane kugira ngo bwakirwe, bugomba kuba bwujuje ibi bikurikira: 1. kuba bukoze mu nyandiko kandi bushyizweho umukono n'umusoreshwa cyangwa umuhagarariye mu buryo bwemewe n'amategeko; 2. kugaragaza neza ingingo umusoreshwa yifuza ko zikemurwa mu bwumvikane; 3. kugaragaza ibimenyetso umusoreshwa ashingiraho ku ngingo asaba ko zikemurwa mu bwumvikane ; 4. kwishyura 25% y'amafaranga y'umusoro fatizo.	The request for amicable settlement of tax issues, must fulfill the following conditions: 1. it must be in writing and signed by the taxpayer or the taxpayer's legal representative; 2. to indicate clearly specific issues that the taxpayer wishes to be settled amicably. 3. provide evidences supporting the contentious issues that the taxpayer wishes to be settled amicably. 4. pay 25% of the total amount of the principal tax.	La requête de règlement à l'amiable des litiges fiscaux, doit remplir les conditions suivantes : 1. elle doit être écrite et signée par le contribuable ou son représentant légal ; 2. indiquer clairement les points que le contribuable souhaite régler à l'amiable ; 3. fournir des preuves justifiant les points litigieux que le contribuable souhaite régler à l'amiable. 4. payer 25% du montant de l'impôt principal.
Umusoreshwa abyemerewe n'Ubuyobozi bw'Imisoro ashobora gutanga ingwate y'umutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa hakurikijwe amategeko abigenga.	The taxpayer may upon approval of the Tax Administration provide a movable or immovable property as guarantee in accordance with relevant laws.	Le contribuable peut après approbation de l'Administration Fiscale donner une propriété mobilière ou immobilière comme garantie conformément aux lois en la matière.
Iyo ibibazo by'imisoro bitashyikirijwe Urukiko, gusaba kubikemura mu	When the tax issues have not been lodged to Court, the request for amicable settlement must	Lorsque les litiges fiscaux n'ont pas fait objet d'une demande devant une juridiction, la

bwumvikane bigomba gukorwa mu gihe cy'iminsi 30 kuva umusoresheya amenyeshajwe icyemezo cya Komiseri Mukuru ku bujurire. Iyo ibibazo by'imisoro byashyikirijwe Urukiko, gusaba kubikemura mu bwumvikane bishobora gukorwa gusa mu gihe Urukiko rutari rwaca urubanza burundu. Icyo gihe umusoresheya ntashyura amafaranga angana na 25% avugwa mu gace ka kane (4^o) k'igika cya mbere cy'iyi ngingo. Ingingo nshya zitigeze zisuzumwa mu bujurire bwashyikirijwe Komiseri Mukuru, ntizemerwa mu bwumvikane. Ubujurire butakiriwe na Komiseri Mukuru kubera impamvu ziteganywa n'amategeko, ntibwemerwa mu bwumvikane. Gusaba ubwumvikane bikorwa inshuro imwe gusa.	be submitted within 30 days from reception of the decision of the Commissioner General on appeal. When the tax issues have been lodged to Court, the request for amicable settlement can be submitted only before the final Court ruling. However, in that time the taxpayer shall not be bound to pay 25% mentioned in item 4^o of paragraph 1 of this article. New issues which were not part of the appeal to the Commissioner General are not acceptable for amicable settlement. An appeal rejected by the Commissioner General for reasons provided by the law, is not acceptable for amicable settlement. An amicable settlement shall be requested only once time.	demande de règlement à l'amiable doit être introduite dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la décision du Commissaire Général sur le recours. Lorsque les litiges fiscaux ont fait objet d'une demande devant une juridiction, la demande de règlement à l'amiable peut être introduite seulement avant la décision finale de la juridiction. Toutefois, dans ce cas le contribuable n'est pas tenu de payer 25% mentionné au point 4^o de l'alinéa 1 du présent article Des litiges fiscaux nouveaux qui ne faisaient pas partie du recours au Commissaire Général ne sont pas recevables pour le règlement à l'amiable. Une demande de recours qui a été déclarée irrecevable par le Commissaire Général pour des raisons prévues par la loi, n'est pas recevable au règlement à l'amiable. La demande de règlement à l'amiable ne se fait qu'une seule fois.
<u>Ingingo ya 4:</u> Uburyo ubwumvikane bukorwa Ubuyobozi bw'Imisoro buhura n'uwasabye	<u>Article 4:</u> Amicable settlement procedure The Tax Administration meets the applicant to	<u>Article 4:</u> La procédure de règlement à l'amiable L'Administration Fiscale rencontre le

gukemura ikibazo mu bwumvikane, bagasuzuma ibyo asaba. Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora kumusaba ibindi bimenyetso igihe cyose busanze ari ngombwa. Iyo habayeho kumvikana hagati y'Ubuyobozi bw'Imisoro n'umusoresha, hategurwa amasezerano y'Ubwumvikane agomba gushyirwaho umukono n'impande zombi.	examine the request. The Tax Administration may require more supporting evidences whenever deemed necessary. When the Tax Administration and the taxpayer agree on an amicable solution, the Tax Administration prepares an amicable settlement agreement to be signed by both parties.	contribuable pour examiner la demande. L'Administration Fiscale peut demander d'autres preuves si nécessaire. Lorsque l'Administration fiscale et le contribuable se conviennent sur une solution à l'amiable, l'Administration Fiscale prépare un accord de règlement à l'amiable qui doit être signé par les deux parties.
<u>Ingingo ya 5 : Amasezerano y'ubwumvikane</u> Iyo ibibazo by'imisoro bikemuwe mu bwumvikane, impande zombi zishyira umukono ku masezerano y'ubwumvikane. Ibibazo byakemuwe mu bwumvikane ntibishobora kuregerwa Urukiko. Iyo impande zombi zigeze ku bwumvikane ku bibazo byari byararegowe urukiko, amasezerano y'ubwumvikane ashirwaho umukono nyuma y'uko uruhande rwareze ruretse ikirego. Amasezerano y'ubwumvikane areba gusa igihe cy'umusoro n'ubwoko bw'umusoro	<u>Article 5: Amicable settlement agreement</u> When tax issues are settled amicably, both parties sign the amicable settlement agreement. Issues settled amicably cannot be lodged to Court. When both parties agree on an amicable solution for issues lodged to Court, the amicable settlement agreement is signed after withdrawal of claim by the plaintiff. The amicable settlement agreement is applicable only on the tax period and tax type	<u>Article 5 : Accord de règlement à l'amiable</u> Lorsque les litiges fiscaux sont réglés à l'amiable, les deux parties signent l'accord de règlement à l'amiable. Les litiges réglés à l'amiable ne peuvent pas faire objet d'une demande devant une juridiction. Lorsque les deux parties se conviennent sur une solution à l'amiable pour les litiges qui ont fait objet d'une demande devant la juridiction, l'accord de règlement à l'amiable est signé après le désistement d'action par la partie demanderesse. L'accord de règlement à l'amiable est applicable seulement sur la période fiscale et le

bivugwa muri ayo masezerano, ntashobora gushingirwaho ku bibazo biriho cyangwa bizavuka. Ubwumvikane bureba ingingo zose zasuzumwe. Ubwumvikane ntibushobora kugerwaho iyo hari ingingo imwe cyangwa nyinshi zitumvikanyweho.	specified in the agreement. It cannot create a precedent for current or future cases. The amicable settlement must cover all discussed issues. There is no amicable settlement in case the parties failed to settle amicably one or more issues.	type d'impôt spécifié dans cet accord. Il ne peut être utilisé comme précédent pour les cas présents ou à venir. Le règlement à l'amiable porte sur tous les litiges discutés. Il n'y a pas de règlement à l'amiable si les parties n'ont pas pu s'entendre sur une ou plusieurs litiges.
<u>Ingingo ya 6 : Igihe cyo gukemura ikibazo mu bwumvikane</u> Gukemura ikibazo cy'umusoro mu bwumvikane ntibishobora kurenza iminsi 90 kuva ubusabe bwakiriwe. Ku birebana n'ubusabe bwo kumvikana bwakiriwe mbere y'uko aya mabwiriza atangira gukurikizwa, iminsi 90 itangira kubarwa kuva aya mabwiriza atangiye gukurikizwa. Iyo impande zombi zitabashije kumvikana muri icyo gihe cy'iminsi 90, icyemezo cya Komiseri Mukuru ku bujire kigumana agaciro.	<u>Article 6: Time of amicable settlement</u> The amicable settlement procedure cannot exceed 90 days from the receipt of the request. With respect to the amicable settlement requests received before the commencement of these rules, 90 days are counted from the commencement of these rules. When both parties do not reach an amicable settlement within the 90 days period, the Commissioner General decision remains valid.	<u>Article 6 : Délai de règlement à l'amiable</u> La procédure de règlement à l'amiable ne peut pas excéder 90 jours à compter de la réception de la demande. En ce qui concerne les demandes de règlement à l'amiable reçues avant l'entrée en vigueur de ces directives, 90 jours sont comptés à partir de l'entrée en vigueur de ces directives. Lorsque les deux parties n'arrivent pas au règlement à l'amiable pendant cette période de 90 jours, la décision du Commissaire Général sur le recours reste valide.
<u>Ingingo ya 7 : Kuregera urukiko</u> Iyo impande zombi zitabashije kumvikana, igihe cyo kuregera urukiko, kibarwa kuva	<u>Article 7: Lodge a court</u> In case both parties do not reach an amicable settlement, the time limit to lodge the court is	<u>Article 7 : Saisine de la juridiction</u> Lorsque les deux parties n'arrivent pas à un accord sur le règlement à l'amiable, le délai

umusoreshwa ashyikirijwe ibaruwa ya Komiseri Mukuru imubwira ko ubwumvikane butashobotse.	counted from notification to the taxpayer of the Commissioner General's letter informing the taxpayer about the failure to reach an amicable settlement.	pour saisir la juridiction est compte à partir de la notification du contribuable de la lettre du Commissaire Général lui informant à propos de l'échec de règlement à l'amiable.
<u>Ingingo ya 8:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza Ingingo zose z'amabwiriza yose abanziriza aya kandi anyuranyije na yo avanyweho.	<u>Article 8:</u> Repealing provision All previous Rules prior and contrary to these Rules are repealed.	<u>Article 8 :</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions des Directives antérieures et contraires aux présentes Directives sont abrogées.
<u>Ingingo ya 9 :</u> Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu yatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 9:</u> Commencement These Rules come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 9:</u> Entrée en vigueur Ces Directives entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
Kigali, ku wa 05/08/2020 (sé) BIZIMANA RUGANINTWALI Pascal Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'imisoro n'amahoro	Kigali, le 05/08/2020 (sé) BIZIMANA RUGANINTWALI Pascal Commissioner General of Rwanda Revenue Authority	Kigali, le 05/08/2020 (sé) BIZIMANA RUGANINTWALI Pascal Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes